

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 6 AOÛT 2012 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

RÉS. : 2012-193 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 3 JUILLET 2012**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 **Lettre du ministre des Transports du Québec :** Subvention d'aide à l'amélioration du réseau routier municipal - rue Rosedale. (12 000 \$ + 9000 \$)
 - 7.2 **Comité pour le transport collectif dans la MRC Memphrémagog :** Développement du transport collectif dans la région
 - 7.3 **Communiqué MTQ :** Travaux d'asphaltage route 208 (rue Tyler)
 - 7.4 **Programme d'aide financière du gouvernement fédéral :** Remise en état, amélioration ou agrandissement d'une infrastructure communautaire existante.
 - 7.5 **Lettre du MAMROT :** Contribution financière du gouvernement du Québec sur une période de 10 ans pour la mise aux normes des infrastructures d'approvisionnement en eau potable.
 - 7.6 **Résolution municipale de Hatley :** Contribution de 60 089\$ pour contribution de départ à l'entente incendie.
 - 7.7 **Les Jeux du Québec Estrie :** Demande d'une aide

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY AUGUST 6TH 2012, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

RES.: 2012-193 ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON JULY 3RD 2012**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 **Letter from the Transport Minister:** Improvement grant for the municipal road network – Rosedale Street (12 000 \$ + 9 000 \$)
 - 7.2 **Committee for public transport within the MRC Memphrémagog:** Development of a public transport system within the region
 - 7.3 **MTQ Communiqué:** Asphalt work on 208 (Tyler Street)
 - 7.4 **Federal Government financial aid program:** Refurbishment, improvement or enlargement of an existing community infrastructure.
 - 7.5 **Letter from the MAMROT:** Quebec Government financial contribution for a period of 10 years for the bringing up to standards of the drinking water supply system.
 - 7.6 **Municipality of Hatley resolution:** 60 089\$ contribution for the setup contribution of the fire department agreement.
 - 7.7 **Quebec games Estrie region:** Request for financial aid

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

<p>financière</p> <p>7.8 Lettre du MMQ Estrie : Accusé réception à notre demande d'une traverse piétonnière pour écolier</p> <p>7.9 Journal Le Reflet du Lac : Offre de publicité pour l'exposition agricole</p> <p>7.10 Bibliothèque Haskell : demande de support (moral et/ou financier) pour leur demande de subvention dans le cadre du Pacte rural</p> <p>7.11 Madame Shannon Stoddard : demande d'occupation d'un local à l'École St-Barthélémy pour l'active Tae-bo</p> <p>8. RAPPORT DU MAIRE / MRC</p> <p>9. RAPPORTS DE COMITÉÉS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VÉHICULES</p> <p>9.1.1 Empiètement municipal sur une partie du lot no. 1045-8-1 Canton de Hatley propriété de 9021-1244 Québec inc. (Salon de Quilles Massawippi).</p> <p>9.2 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</p> <p>9.2.1 Plan d'action visant la réduction des émissions de gaz à effet de serre 2012-2017</p> <p>9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <p>9.3.1 Résolution du conseil autorisant le paiement du décompte #4 à Grondin Excavation concernant les travaux du Parc Tyler.</p> <p>9.3.2 Révision des honoraires de M. Michel Durand chargé de projet pour le réaménagement du Parc Tyler</p> <p>9.3.3 Appui à la Fondation Québec Lodge</p> <p>9.3.4 Délégation du maire au tournoi annuel de golf de la ville de Magog</p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 État des revenus et dépenses pour le mois de juillet 2012 et cumulatif au 31 juillet 2012</p> <p>9.4.2 Délégation de membres du conseil municipal aux assises annuelles de la Fédération Québécoise des Municipalités qui se tiendra à Québec les 27, 28 et 29 septembre 2012</p> <p>9.4.3 Régie intermunicipale du parc régional Massawippi – embauche d'un agent de développement.</p> <p>9.4.4 Appropriation d'un mandat de 13 110\$ du surplus libre au 31 décembre 2011 : St-Georges, Structures, Génie civil ing. Conseils.</p> <p>9.4.5 Rétenion des services de la firme Les Publications Municipales Inc. pour la conception et l'impression d'un bulletin d'information</p> <p>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la rencontre du Comité consultatif d'urbanisme tenue le mardi, 17 juillet 2012 à l'hôtel de ville.</p> <p>9.5.2 Demande du propriétaire de l'immeuble situé au 557 rue Main pour conserver la galerie érigée du côté du lac.</p> <p>9.5.3 Demande d'un permis d'agrandissement du bâtiment principal au 1160 rue Main pour y installer un lave-auto.</p> <p>9.5.4 Demande de permis pour l'installation d'un toit protecteur au dessus de l'entrée principale au 1049 rue Sanborn.</p> <p>9.5.5 Demande du propriétaire de la ferme Pérignon d'installer, sur le terrain de la bibliothèque municipale, une enseigne directionnelle temporaire pour la durée des travaux de réfection du pont à Burrough's Falls</p> <p>9.5.6 Demande de permis pour la construction et l'installation d'une clôture de +/- 45 pi. de long x 6' 6'' de haut au 1262 rue Main.</p> <p>9.5.7 Bâtiment accessoire dans le parc Tyler.</p> <p>9.5.8 Délégation de Mme Emmanuelle Lescault inspectrice à des cours de formation dispensés à Sherbrooke le 30th</p>	<p>7.8 Letter from the MMQ Estrie region: Acknowledged reception of our request for a pedestrian crosswalk for school children</p> <p>7.9 Journal Le Reflet du Lac: Offer of publicity for the agricultural fair</p> <p>7.10 Haskell Free Library: request of support (moral and/or financial) for their request to the Pacte rural for a grant</p> <p>7.11 Mrs. Shannon Stoddard: request for the occupation of the premises at St-Barthelemy School for the activity of Tae-Bo</p> <p>8. MAYOR'S REPORT/ MRC</p> <p>9. COMMITTEES REPORTS</p> <p>9.1 TRANSPORT – VEHICLES</p> <p>9.1.1 Municipal encroachment on a portion of lot no. 1045-8-1 Canton de Hatley property belonging to 9021-1244 Québec Inc. (Salon de Quilles Massawippi- (bowling alley)).</p> <p>9.2 HYGIENE – ENVIRONMENT</p> <p>9.2.1 Action plan aimed at reducing the green house gas effect 2012- 2017</p> <p>9.3 LEISURE – CULTURE – TOURISM</p> <p>9.3.1 Council resolution authorizing payment no. 4 to Grondin Excavation concerning the work done at Tyler Park.</p> <p>9.3.2 Reviewing the fees for Mr. Michel Durand, project manager for the re-development of Tyler Park.</p> <p>9.3.3 Support to the Quebec Lodge Foundation</p> <p>9.3.4 Delegation of the mayor to the annual golf tournament of the town of Magog</p> <p>9.4 ADMINISTRATION – FINANCES</p> <p>9.4.1 Statement of revenues and expenses for the month of July 2012, cumulative to July 31st 2012</p> <p>9.4.2 Delegation of municipal Council members to the annual sitting of the Quebec Federation of Municipalities which will be held in Quebec city on September 27, 28, 29, 2012.</p> <p>9.4.3 Massawippi Inter-Municipal Regional Park - hiring of a development agent</p> <p>9.4.4 Approval of a mandate of 13 110\$ from the free surplus to December 31st, 2011: St-Georges, Structures, Génie civil ing. Conseils.</p> <p>9.4.5 Retention of services from the firm Les Publications Municipales Inc. for the conception and this printing of information bulletin</p> <p>9.5 URBANISM – LAKE –DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 Deposit of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held Tuesday, July 17, 2012 at the town hall.</p> <p>9.5.2 Request from the owner of the property located at 557 Main Street to keep the veranda erected on the lakeside.</p> <p>9.5.3 Request for a permit for the extension of the main building located at 1160 Main Street in order to install a car wash.</p> <p>9.5.4 Request for a permit to install a protection roof over the main entrance of the building located at 1049 Main Street</p> <p>9.5.5 Request from the owner of Pérignon Farm to install, on the property of the municipal library, a temporary directional sign for the duration of the work being done on the Burrough's Falls bridge.</p> <p>9.5.6 Request for a permit for the construction and installation of a fence of +/- 45' long x 6'6" high at 1262 Main Street.</p> <p>9.5.7 Accessory building in Tyler Park.</p> <p>9.5.8 Assigning Mrs. Emmanuelle Lescault, Inspector to take training courses given in Sherbrooke on October 30th</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

<p><i>octobre et à Neuville les 30 et 31 août 2012</i></p> <p>9.5.9 <i>Contribution de la municipalité d'Ayer's Cliff au projet « Bassin filtre Tomifobia Massawippi » pour un montant de 2 800\$.</i></p> <p>9.5.10 <i>Nomination de M. Christian Savoie à titre de commissaire au Comité consultatif en urbanisme</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Attentes spécifiques 2012 pour la période du 1^{er} août au 31 décembre 2012 signifiées au directeur du service de sécurité incendie.</i></p> <p>9.6.2 <i>Fixation du pouvoir de dépenser du directeur du service de sécurité incendie à 750\$ par mois sans autorisation préalable.</i></p> <p>9.6.3 <i>Carte de crédit pour le directeur du service de sécurité incendie.</i></p> <p>9.6.4 <i>Résolution du conseil autorisant la location de pagettes de Télé-page pour le service de sécurité incendie et les travaux publics.</i></p> <p>9.6.5 <i>Achat du logiciel « Première ligne » et des modules complémentaires</i></p> <p>10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p> <p>Adoptée</p> <p style="text-align: right;">6 POUR</p> <p>RÉS. : 2012-194 COMPTES À PAYER</p> <p>Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 201200461 à 201200536 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de juillet 2012; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de juillet 2012, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :</p> <p style="padding-left: 40px;">Fonds d'administration 98 331,84 \$ pour les comptes à payer 51 306,99 \$ pour les déboursés directs</p> <p>ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.</p> <p>Adoptée</p> <p style="text-align: right;">6 POUR</p> <p>RES : 2012-195 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 3 JUILLET 2012</p> <p>Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 3 juillet 2012 soit adopté, tel que présenté.</p> <p>Adoptée</p> <p style="text-align: right;">6 POUR</p>	<p><i>and in Neuville August 30 and 31, 2012.</i></p> <p>9.5.9 <i>Municipality of Ayer's Cliff contribution to the "Bassin filter Tomifobia Massawippi" for an amount of 2 800\$</i></p> <p>9.5.10 <i>Nomination of Mr. Christian Savoie as member of Land Use Advisory Committee</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Specific expectations 2012 for the period from August 1st to December 31st, 2012 presented to the Fire Department Chief.</i></p> <p>9.6.2 <i>Establishing the ability for the Fire Department Chief to spend up to 750\$ per month without needing prior approval.</i></p> <p>9.6.3 <i>Credit card for the Fire Department Chief.</i></p> <p>9.6.4 <i>Council resolution authorizing the rental of pagers from Télé-page for the fire department and the public works department.</i></p> <p>9.6.5 <i>Purchase of software "Première ligne" and complementary programs.</i></p> <p>10. NEW BUSINESS</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. ADJOURNMENT - CLOSING</p> <p>Motion carried</p> <p style="text-align: right;">6 IN FAVOR</p> <p>RES : 2012-194 BILLS TO PAY</p> <p>Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201200461 to 201200536 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of July 2012; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor France Coulombe; To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of July 2012, as submitted and summarily described here-after:</p> <p style="padding-left: 40px;">Administration funds 98 331,84 \$ for the bills to pay 51 306,99 \$ for the direct payments</p> <p>AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.</p> <p>Motion carried</p> <p style="text-align: right;">6 IN FAVOR</p> <p>RES. : 2012-195 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON JULY 3RD 2012</p> <p>It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the minutes of the regular sitting held on July 3rd 2012 be adopted, as presented.</p> <p>Motion carried</p> <p style="text-align: right;">6 IN FAVOR</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

PÉRIODE DE QUESTIONS 5 personnes présentes	QUESTION PERIOD 5 persons present
<p>Le maire et les conseillers répondent aux questions des personnes présentes.</p> <p>Monsieur Michel Durand, résidant sur la rue Round Bay, demande un suivi de l'application du Règlement pour la protection de la bande riveraine.</p> <p>Monsieur Yves Legault, résidant sur la rue Clough, mentionne qu'il existe une subvention pour le remplacement des poêles à bois non homologués.</p>	<p>The Mayor and Councillors answered questions from the persons in attendance.</p> <p>Mr. Michel Durand, resident on Round Bay Street, asked for a follow-up on the application of the By-law concerning the protection of the shoreline.</p> <p>Mr. Yves Legault, resident on Clough Street, mentioned the existence of a grant available for the replacement of wood stoves which are not up to standard.</p>
AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX	BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES
<p>Aucune affaire</p>	<p>None</p>
CORRESPONDANCE	CORRESPONDENCE
<p>7.1 Lettre du ministre des Transports du Québec : Une confirmation a été reçue du Ministère des Transports du Québec pour la subvention d'aide à l'amélioration du réseau routier municipal qui sera appliquée aux travaux de resurfacement d'une partie de la rue Rosedale. (12 000 \$ + 9000 \$).</p> <p>7.2 Comité pour le transport collectif dans la MRC Memphrémagog : Les commentaires d'un groupe de citoyens de la MRC Memphrémagog concernant le développement du transport collectif dans la région ont été remis à titre informatif à chaque membre du conseil.</p> <p>7.3 Communiqué MTQ : Le Ministère des Transports du Québec a émis un communiqué concernant les travaux d'asphaltage de la route 208 (rue Tyler) qui seront effectués du 9 juillet au 5 août 2012.</p> <p>7.4 Programme d'aide financière du gouvernement fédéral : Les membres du conseil ont reçu copie d'un nouveau programme fédéral d'aide financière pour la remise en état, l'amélioration ou l'agrandissement d'une infrastructure communautaire existante.</p>	<p>7.1 Letter from the Transport Minister: Confirmation of the grant for the improvement of the municipal road network – Rosedale Street (12 000 \$ + 9 000 \$) has been received and will be applied to the resurfacing of a portion of Rosedale Street.</p> <p>7.2 Committee for public transport within the MRC Memphrémagog: Comments from a group of citizens from the MRC Memphrémagog concerning the development of a public transport system within the region was given to the members of the Council on the basis of information.</p> <p>7.3 MTQ Communiqué: The Ministry of Transports issued a communiqué concerning the asphalt work on 208 (Tyler Street) which will be carried out from July 9th to August 5th, 2012.</p> <p>7.4 Federal Government financial aid program: The members of the Council received a copy of the new federal aid program for the refurbishment, improvement or enlargement of an existing community infrastructure.</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

<p>7.5 Lettre du MAMROT : Le Ministère des Affaires municipales du Québec a fait parvenir la confirmation de la contribution financière du gouvernement du Québec sur une période de 10 ans pour la mise aux normes des infrastructures d'approvisionnement en eau potable.</p> <p>7.6 Résolution municipale de Hatley : La Municipalité de Hatley a fait parvenir une résolution concernant l'affectation du surplus payé en 2011 de 60 089 \$ à la contribution de départ à l'entente incendie.</p> <p>7.7 Les Jeux du Québec Estrie : Cet organisme demande une aide financière. Le seul participant résidant à Ayer's Cliff, Brendan Smith, a obtenu une médaille dans la discipline de golf.</p> <p>RES. : 2012-196 Félicitations à Brendan Smith pour sa participation aux Jeux du Québec Estrie Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QU'une lettre de félicitations soit envoyée à Brendan Smith, résidant à Ayer's Cliff, pour sa réussite aux Jeux du Québec Estrie en golf. Adoptée 6 POUR</p> <p>7.8 Lettre du MTQ Estrie : Le Ministère des Transports a fait parvenir un accusé de réception de notre demande pour l'ajout de clignotants sur potence et le traçage d'une traverse piétonnière à l'angle des rues Main (route 141) et Sanborn.</p> <p>7.9 Journal Le Reflet du Lac : Ce journal régional offre une publicité pour l'exposition agricole.</p> <p>7.10 Haskell Free Library : Une demande de support moral et/ou financier est demandée par Haskell Free Library pour leur demande de subvention dans le cadre du Pacte rural.</p> <p>RES. : 2012-197 Appui au projet de la Fondation de la Bibliothèque et salle d'opéra Haskell Attendu que la Bibliothèque et salle d'opéra Haskell, située à Stanstead, sera l'hôte de « Vermont International Film Festival »; Attendu que, pour bien réussir ce festival et pour offrir ce service de projection de films à la clientèle de la bibliothèque, l'achat d'équipement pour la projection de</p>	<p>7.5 Letter from the MAMROT: The Ministry of Municipal Affairs sent the confirmation of the Quebec Government financial contribution for a period of 10 years for the bringing up to standards of the drinking water supply system.</p> <p>7.6 Municipality of Hatley: The Municipality sent their resolution concerning the affectation of the surplus paid in 2011 of 60 089\$ to the setup contribution of the fire department agreement.</p> <p>7.7 Quebec games Estrie region: This organisation requested financial aid. The only participant resident of Ayer's Cliff, is Brendan Smith, who received a medal in the sport of golf.</p> <p>RES.: 2012-196 Congratulations to Brendan Smith, resident of Ayer's Cliff for his participation in the Estrie Quebec games It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT a letter of congratulations be sent to Brendan Smith, resident of Ayer's Cliff, for his success in the Estrie Québec Games in golf. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>7.8 Letter from the MTQ Estrie region: Acknowledged reception of our request for the addition of the flashing light on a pole and the crosswalk marking at the angle of Main (route) 141 and Sanborn Streets.</p> <p>7.9 Journal Le Reflet du Lac: This newspaper is offering some publicity for the agricultural fair</p> <p>7.10 Haskell Free Library: Request has been received for support moral and/or financial for their request of grant within the Pacte rural.</p> <p>RES.: 2012-197 Support for the Haskell library and opera hall Foundation Whereas the Haskell library and the opera hall, located in Stanstead, will be hosting the «Vermont International Film Festival»; Whereas, for the success of the festival and to offer the projection of films to the clientele of the library, the purchase of equipment for the projection of films</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

film et l'amélioration des équipements informatiques existants sont nécessaires;
Attendu qu'une demande de financement sera présentée à la MRC Memphrémagog dans le cadre du Pacte rural;
Il est proposé par le maire Alec van Zuiden;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff appuie la demande de subvention de la Fondation de la Bibliothèque et salle d'opéra Haskell à la MRC Memphrémagog dans le cadre du Pacte rural;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff s'engage, jusqu'à un montant maximal de 300 \$, pour la réalisation de ce projet.

Adoptée 7 POUR

7.11 Madame Shannon Stoddard : Cette résidente demande, comme par les années passées, l'autorisation d'occuper un local à l'École St-Barthélemy pour l'activité Tae-bo.

RES. : 2012-198 Parrainage de l'activité de Tae bo organisée par Madame Shannon Stoddard

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QUE la Municipalité accepte de parrainer l'activité de Tae bo organisée par Madame Shannon Stoddard, qui se tiendra durant l'année scolaire 2012-2013, à l'École St-Barthélemy et que l'assurance responsabilité de la Municipalité couvre cette activité.

Adoptée 6 POUR

RAPPORT MAIRE / MRC

Monsieur le maire présente et commente chacun des dossiers ci-dessous :

- **traverse piétonnière au coin des rues Main et Sanborn** : en attente d'une étude par le Ministère des Transports
- **projet « bassin filtre Tomifobia Massawippi »** : coût de 2 800 \$ pour la première année et de 20 000 \$ pour la deuxième année
- **hôtel de ville** : un agrandissement serait à prévoir
- **parc de planches à roulettes** : projet qui pourrait se réaliser sur un terrain municipal, tel que celui de l'hôtel de ville. Il faudrait cependant porter attention au bruit occasionné par un tel parc

and the updating of the existing computer equipment are necessary;

Whereas a request for financing will be presented to the MRC Memphrémagog within the framework of the Pacte rural;

It is moved by Mayor Alec van Zuiden;

Seconded by Councillor John Batrie;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff support the request for financing of the Foundation for the Haskell library and the opera hall within the framework of the Pacte rural;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff commits, up to a maximum amount of 300 \$, as support for the execution of this project.

Motion carried 6 IN FAVOR

7.11 Mrs. Shannon Stoddard: This resident, as in the years past, the authorization to occupy a premise at the St-Barthélemy School for the Tae-bo.

RES.: 2012-198 Sponsoring the Tae-bo activity organized by Mrs. Shannon Stoddard

It is moved by Councillor Peter McHarg;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT the Municipality accepts to sponsor the Tae-bo activity organized by Mrs. Shannon Stoddard, which will be held during the school year 2012-2013, at the St-Barthelemy School and that this activity will be covered by the Municipality's liability insurance.

Motion carried 6 IN FAVOR

MAYOR / MRC REPORT

Mayor Alec van Zuiden presented and commented on each of the following files:

- **pedestrian crosswalk at the corner of Main and Sanborn Streets**: waiting for a study by the Ministry of Transport
- **project «filter basin Tomifobia Massawippi»** : cost of 2 800 \$ for the first year and 20 000 \$ for the second year
- **town hall** : an addition is to be anticipated
- **skate board park** : a project which could be anticipated on a municipal lot, such as the one located at the town hall or on Brown's Hill Road. The noise which will be associated to this park must be taken into consideration.
- **emission of green house gas effects** : a recognition as «carbon-neutral» could be

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

- **émission de gaz à effet de serre** : une reconnaissance « carboneutralité » serait peut être possible si les actions retenues par la municipalité sont réalisées
- **agent de développement pour le Parc régional Massawippi** : le salaire serait en partie subventionné par le Pacte rural de la MRC Memphrémagog
- **niveau de l'eau du lac Massawippi** : le niveau est plus bas présentement que le niveau visé dû au manque de pluie. Mais la situation favorise la diminution de l'érosion des berges.

RAPPORTS DE COMITÉS

TRANSPORT – VÉHICULES

- **Empiètement municipal sur une partie du lot no. 1045-8-1 Canton de Hatley propriété de 9021-1244 Québec Inc. (Salon de Quilles Massawippi)**

RES. : 2012-199 Empiètement municipal sur une partie du lot no. 1045-8-1 Canton de Hatley propriété de 9021-1244 Québec Inc. (Salon de Quilles Massawippi)

Attendu que la compagnie 9021-1244 Québec Inc. a fait procéder à un certificat préliminaire de localisation concernant l'immeuble situé au 1060 rue Westmount; Attendu que l'arpenteur-géomètre, Michel J. Côté, dans le cours de son mandat, a constaté un empiètement de la rue Westmount sur la propriété dudit immeuble; Attendu qu'il s'agit d'un très faible empiètement qui existe depuis de nombreuses années;

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;

Appuyée par le conseiller André Martel;

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff octroie à Monsieur Michel J. Côté, arpenteur-géomètre, le mandat de préparer une description technique pour cette partie du lot 1045-8-1 constituant l'empiètement de la rue Westmount sur ledit lot;

QUE la municipalité assume les honoraires et frais liés à l'opération cadastre de ce lot.

Adoptée

6 POUR

HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT

- **Plan d'action visant la réduction des émissions de gaz à effet de serre 2012-2017**

possible if the actions undertaken by the Municipality are carried out

- **development agent Massawippi Regional Park** : the salary would be partially subsidized by the Pacte rural of the MRC Memphrémagog
- **Lake Massawippi water level** : the water level at the moment is lower than the optimal level due to the lack of rain. But this situation is favourable for the reduction of shoreline erosion.

COMMITTEE REPORTS

TRANSPORT - VEHICLES

- **Municipal encroachment on a portion of lot no. 1045-8-1 Canton de Hatley property belonging to 9021-1244 Québec Inc. (Salon de Quilles Massawippi- (bowling alley))**

RES.: 2012-199 Municipal encroachment on a portion of lot no. 1045-8-1 Canton de Hatley property belonging to 9021-1244 Québec Inc. (Salon de Quilles Massawippi - bowling alley)

Whereas company 9021-1244 Quebec Inc. proceeded to a preliminary certificate of localisation concerning the building located at 1060 Westmount Street; Whereas the surveyor, Mr. Michel J. Côté, in the exercise of his mandate, has noticed an encroachment of Westmount Street on the property of the said lot; Whereas it consists of a slight encroachment which has existed for a number of years;

It is moved by Councillor France Coulombe;

Seconded by Councillor André Martel;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff awards to Mr. Michel J. Côté, surveyor the mandate to prepare a technical description of this portion of lot 1045-8-1 indicating the encroachment of Westmount Street on the said lot;

THAT the Municipality assumes the fees related to the cadastral registration of this lot.

Motion carried

6 IN FAVOR

HYGIENE - ENVIRONMENT

- **Action plan aimed at reducing the green house gas effect 2012- 2017**

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

RES. : 2012-200 Plan d'action visant la réduction des émissions de gaz à effet de serre 2012-2017

Attendu l'élaboration du plan d'action pour réduire les gaz à effet de serre (GES) qui a été réalisé, par la firme Enviro-accès Inc., le 27 juin 2012 conformément aux exigences du programme Climat municipalité du gouvernement du Québec sous l'égide de la MRC Memphrémagog;

Attendu que ledit plan d'action prévoit huit (8) actions à réaliser à court terme pour réduire l'émission de GES (gaz à effet de serre) dans la municipalité;

Attendu que le programme ne fixe pas de cible minimale et qu'il laisse le soin au conseil municipal d'adopter la cible jugée adéquate;

Attendu que la municipalité d'Ayer's Cliff a adhéré au programme Climat municipalités du MDDEP par l'entremise de la MRC de Memphrémagog avec cinq (5) municipalités de son territoire;

Attendu que, dans le cadre de ce programme, la municipalité d'Ayer's Cliff doit volontairement adopter une cible de réduction de GES;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par la conseillère France Coulombe;

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff adopte le plan sommaire des actions qu'elle a choisies et qui visent à réduire l'émission des GES de 1,6 % par rapport à l'année de référence 2010 et ce pour la période de 2012-2017;

QUE ces actions soient celles ci-dessous listées à savoir :

*SOMMAIRE DES ACTIONS CHOISIES
OBJECTIF DE RÉDUCTION D'ÉMISSION GES 1,6%
PAR RAPPORT A L'ANNÉE DE RÉFÉRENCE 2010*

Numéro d'action	Action
1	Amélioration de la performance des usines d'eau potable et stations d'épuration des eaux usées
4	Conversion d'installation de chauffage utilisant du mazout ou du propane vers l'électricité
4	Conversion d'installation de chauffage utilisant du mazout ou du propane vers l'électricité
17	Remplacement progressif des véhicules municipaux en fin de vie par

RES.: 2012-200 Action plan aimed at reducing the green house gas effect 2012- 2017

Whereas the development of an action plan to reduce the green house effect (GHE) which was carried out by the firm Enviro-accès Inc., on June 27, 2012 in accordance with the requirements of the Quebec government municipality Climate, under the guidance of the MRC Memphrémagog;

Whereas the said action plan anticipated eight (8) steps to be carried out in the short term in order to reduce green house effect within the Municipality;

Whereas the program does not set a minimum target and that it leaves to the discretion of the municipal Council to adopt the appropriate target;

Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff to register to the program Climat municipalities of the MDDEP through the MRC Memphrémagog with five (5) municipalities of its territory;

Whereas, within the framework of this program, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff must voluntarily adopt a target for the reduction of the green house gas effect;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor France Coulombe;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff adopt a summary plan of action of its choosing and which is aimed at reducing the GHE by 1,6% in relation to the year of reference 2010, and this for the period from 2012-2017;

THAT these actions be those listed here-under, to be noted:

*SUMMARY OF THE ACTIONS CHOSEN
AIM IS TO REDUCE THE EMISSION OF <GHE>
BY 1.6% IN RELATION
TO THE REFERENCE YEAR 2010*

Catégorie	Date début	Date fin	Type
Bâtiments municipaux et autres installations	2012	2015	Court Terme
Bâtiments municipaux et autres installations	2012	2012	Court Terme
Bâtiments municipaux et autres installations	2012	2014	Court Terme
Équipements motorisés	2012	En con-	Court Terme

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales de la sec.- trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

	des véhicules moins énergivores	municipaux		tinu	
25	Sensibilisation de la collectivité à l'herbicyclage	Matières résiduelles	2012	En continu	Court Terme
37	Valorisation des boues d'épuration	Matières résiduelles	à déterminer	En continu	Court Terme
39	Mise en œuvre d'une campagne de sensibilisation à la lutte contre la marche au ralenti	Transport collectivité	2012	En continu	Court Terme
41	Encouragement à la mise au rencart de vieux véhicules par la promotion de programmes de récompense	Transport collectivité	2013	En continu	Court Terme

Adoptée 6 POUR

Motion carried 6 IN FAVOR

Monsieur le conseiller André Martel mentionne que près de 90 % de l'émission de gaz à effet de serre provient des véhicules, soit une source sur laquelle la municipalité n'a aucun contrôle. Par conséquent, la réduction envisagée de 1,6 % représente plutôt une réduction de 16% des sources sur lesquelles la municipalité peut avoir un certain contrôle.

Councillor André Martel mentioned that approximately 90 % of the green house gas emission comes from vehicles, which is a source over which the Municipality has no control. Consequently, the aimed reduction of 1,6% represents rather a reduction of 16% of the sources over which the Municipality can have a certain amount of control.

LOISIRS - CULTURE - TOURISME

LEISURE - CULTURE - TOURISM

- **Résolution du conseil autorisant le paiement du décompte #4 à Grondin Excavation Inc. concernant les travaux du Parc Tyler**

- **Council resolution authorizing payment no. 4 to Grondin Excavation Inc. concerning the work done at Tyler Park**

RES. : 2012-201 Paiement du décompte #4 à Grondin Excavation concernant les travaux du Parc Tyler

RES.: 2012-201 Payment no. 4 to Grondin Excavation concerning the work done at Tyler Park

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE la direction générale ou en son absence le directeur général par intérim soit autorisé à payer à Grondin Excavation Inc. un montant de 28 810,90 \$ correspondant au total du décompte # 4 relatif aux travaux du parc Tyler;
QUE ce montant soit payé à même l'emprunt temporaire contracté à cet égard. (Règl. no. 2012-15)
Adoptée 6 POUR

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT the Director General, or in her absence, the interim Director be authorized to pay to Grondin Excavation Inc. an amount of 28 810, 90 \$ corresponding to the total of invoice no. 4 with regard to the work done at Tyler Park;
THAT the amount be taken from the temporary loan taken out for this purpose (By-Law no.2012-15)
Motion carried 6 IN FAVOR

- **Révision des honoraires de M. Michel Durand chargé de projet pour le réaménagement du Parc Tyler**

- **Reviewing the fees for Mr. Michel Durand, project manager for the re-development of Tyler Park**

RES. : 2012-202 Révision des honoraires de Monsieur Michel Durand chargé de projet pour le réaménagement du Parc Tyler

RES.: 2012-202 Reviewing the fees for Mr. Michel Durand, project manager for the re-development of Tyler Park

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

Attendu que la surveillance des travaux pour le réaménagement du parc Tyler s'est avérée plus longue que prévue initialement;
Attendu que Monsieur Michel Durand soumet une demande de réajustement du nombre d'heures consacrées au travail de chargé de projet dans le présent dossier;
Attendu qu'il y a lieu de réviser l'entente convenue entre la municipalité et Monsieur Durand exprimée dans la résolution no.2010-184 du conseil municipal;
Il est proposé par le conseiller Peter McAppuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte de payer à Monsieur Michel Durand, à titre de chargé de projet pour le réaménagement du parc Tyler, un montant additionnel de 1 760 \$ représentant 22 heures à 80 \$ / l'heure tel que présenté à son tableau daté 2012-07-10;
QUE la directrice générale ou son remplaçant en cas d'absence, soit autorisé à payer le montant ci-haut à même les argents disponibles au règlement d'emprunt no 2010-15 adopté en regard de ce projet.

Adoptée 6 POUR

- Appui à la Fondation Québec Lodge

RES. 2012-203 Appui à la Fondation Québec Lodge

Attendu que la Fondation Québec Lodge désire donner un nouveau départ au Camp Québec Lodge;
Attendu que, pour ce faire, elle mène une campagne de financement dont l'objectif est de 1,5 millions \$;
Attendu que ladite Fondation sollicite l'appui moral de divers organismes publics dont la municipalité d'Ayer's Cliff;
Attendu que la Régie intermunicipale du Parc Régional Massawippi a déjà donné son appui moral à ce projet de relance;
Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff appuie les efforts de relance de la Fondation Québec Lodge dans le but de donner un nouveau départ au Camp Québec Lodge dont la vocation est le développement de l'enfant;
QUE le conseil municipal souhaite à Fondation Québec Lodge bonne chance dans l'atteinte de son objectif d'amasser 1.5 millions \$ pour la renaissance du Camp Québec Lodge.

Adoptée 6 POUR

- Délégation du maire au souper de la 14^e édition

Whereas the surveying of the work for the re-development of the Tyler Park took longer than initially anticipated;
Whereas Mr. Michel Durand submitted a request for a re-adjustment of the hours dedicated as project manager in this file;
Whereas it is possible to review the agreement signed between the Municipality and Mr. Durand indicated in By-Law no. 2010-184 of the municipal Council;
It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts to pay Mr. Durand, as person in charge of the Tyler Park project, an additional amount of 1 760 \$ representing 22 hours at 80 \$ as indicated on his chart dated 2012-07-10;
THAT the Director General, or her substitute in case of absence, be authorized to pay the afore mentioned amount taken from the amount available in the loan By-Law no. 2010-15 adopted for the purpose of this project.

Motion carried 6 IN FAVOR

- Support to the Quebec Lodge Foundation

RES.: 2012-203 Support to the Quebec Lodge Foundation

Whereas the Quebec Lodge Foundation wishes to initiate a new start to the Camp Québec Lodge;
Whereas, in order to do so, it is carrying out of fund raising campaign with a goal of 1,5 million \$;
Whereas the said Foundation is soliciting the moral support from a variety of public organisations of which the Municipality of Ayer's Cliff;
Whereas the *Massawippi Inter-Municipal Regional Park* has already given its moral support to this project;
It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor John Batrie;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff supports the renewed efforts of the Fondation Québec Lodge in their effort to encourage a new start to the Camp Québec Lodge whose vocation is child development;
THAT the municipal Council wishes the Foundation good luck in its effort to reach its objective of raising 1,5 million \$ for the revival of the *Camp Québec Lodge*.

Motion carried 6 IN FAVOR

- Delegation of the mayor to the annual golf

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

<p style="text-align: center;">du tournoi de golf du conseil municipal de la ville de Magog</p> <p>RES. : 2012-204 Délégation du maire au souper de la 14^e édition du tournoi de golf du conseil municipal de la ville de Magog Attendu que le conseil municipal de la ville de Magog organise une 14^e édition de son tournoi de golf pour venir en aide aux organismes communautaires dont la Banque alimentaire Memphrémagog, le Centre l'Élan, la Corporation Jeunesse Memphrémagog et la Villa Perrot; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE le maire, Alec van Zuiden, soit délégué pour représenter la municipalité au souper de la 14^e édition du tournoi de golf du conseil municipal de la ville de Magog qui se tiendra le vendredi 14 septembre 2012 au Club de golf Venise; QUE la directrice générale soit autorisée à payer le coût au montant de 55 \$ et les autres frais inhérents à cette délégation. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>- État des revenus et dépenses pour le mois de juillet 2012 et cumulatif au 31 juillet 2012 Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses pour le mois de juillet et l'état cumulatif au 31 juillet 2012.</p> <p>- Délégation de membres du conseil municipal aux assises annuelles de la Fédération Québécoise des Municipalités qui se tiendra à Québec les 27, 28 et 29 septembre 2012</p> <p>RES. : 2012-205 Délégation de membres du conseil municipal aux assises annuelles de la Fédération Québécoise des Municipalités qui se tiendra à Québec les 27, 28 et 29 septembre 2012 Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE le maire Alec van Zuiden et les conseillers John Batrie, Roger Dumouchel, André Martel, Peter McHarg et Patrick Proulx soient délégués aux assises annuelles de la Fédération Québécoise des Municipalités qui se tiendra au Centre des congrès de Québec les 27, 28 et 29 septembre 2012; QUE la directrice générale ou son remplaçant en cas</p>	<p style="text-align: center;">tournament of the town of Magog</p> <p>RES.: 2012-204 Delegation of the mayor to the annual golf tournament of the town of Magog Whereas the municipal council of the town of Magog is organizing their 14th edition golf tournament as fund raiser for various community organizations such as the Memphrémagog food bank, the Centre Élan, the Memphrémagog Youth Corporation, and the Villa Perrot; It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the mayor, Mr. Alec van Zuiden, be delegated to represent the Municipality at the of the town of Magog municipal Council's 14th edition golf tournament supper which will be held on Friday September 14th, 2012 at the Venise golf club; THAT the Director General be authorized to pay an amount of 55 \$ as well as the costs associated to this delegation. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>- Statement of revenues and expenses for the month of July 2012 and the cumulative to July 31st 2012 Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses for the month of July 2012 and the cumulative to July 31st 2012.</p> <p>- Delegation of municipal Council members to the annual sitting of the Quebec Federation of Municipalities which will be held in Quebec city on September 27, 28, 29, 2012</p> <p>RES.: 2012-205 Delegation of municipal Council members to the annual sitting of the Quebec Federation of Municipalities which will be held in Quebec city on September 27, 28, 29, 2012 It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT mayor Alec van Zuiden as well as Councillors John Batrie, Roger Dumouchel, André Martel, Peter McHarg and Patrick Proulx be delegated to attend the Annual sitting of the Quebec Federation of Municipalities which will be held at the Centre des congrès de Québec on September 27, 28 and 29, 2012; THAT the Director General, or her substitute in case</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

<p>d'absence soit autorisé à payer les frais inhérents à cette délégation conformément à la politique concernant les frais de représentation et de déplacement adoptée par résolution du conseil no 2009-412.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>- Régie intermunicipale du Parc régional Massawippi – embauche d'un agent de développement</p> <p>RES. : 2012-206 Régie intermunicipale du Parc régional Massawippi – embauche d'un agent de développement. Attendu la volonté des membres du conseil d'administration de la Régie intermunicipale du Parc régional Massawippi de se doter d'un agent de développement; Attendu l'offre du Pacte rural de la MRC Memphrémagog à défrayer le coût à 70%; Attendu l'entente à intervenir entre la Régie et le futur candidat, valable pour une année; Attendu que les membres de la Régie intermunicipale du parc régional décideront de la date d'engagement qui peut se faire jusqu'au printemps 2013; Par conséquent Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff s'engage à verser 2 700 \$ à la Régie intermunicipale du Parc régional Massawippi, étant le cinquième de la contribution globale à l'engagement d'un agent de développement pour la Régie; QUE ce montant soit approprié du surplus libre figurant aux états financiers 2011 pour pourvoir au paiement de la contribution faisant l'objet de la présente résolution.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>- Appropriation d'un mandat de 13 110 \$ du surplus libre au 31 décembre 2011 : St-Georges, Structures, Génie civil ing. Conseils</p> <p>RES. : 2012-207 Appropriation d'un mandat de 13 110 \$ du surplus libre au 31 décembre 2011 : St-Georges, Structures, Génie civil ing. Conseils Attendu que le conseil municipal a décidé de prioriser, lors de son assemblée du 3 juillet 2012, le projet de construction d'un gazebo et d'une promenade longeant le lac Massawippi à la hauteur de la halte routière municipale; Attendu que, pour réaliser ce projet, les services de la firme St-Georges, Structures, Génie et civil ingénieurs</p>	<p>of absence, be authorized to pay the costs associated to this delegation in conformity to the policy concerning attendance and travel adopted by Council By-Law no. 2009-412.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Massawippi Inter-Municipal Regional Park - hiring of a development agent</p> <p>RES.: 2012-206 Massawippi Inter-Municipal Regional Park - hiring of a development agent Whereas it is the wish of the administration Council of the Massawippi Inter-Municipal Regional Park to avail themselves of a development agent; Whereas the offer of the Pacte rural of the MRC Memphrémagog to defray the cost to 70%; Whereas the agreement to be reached between the Régie and the future candidate, valid for one year; Whereas the members of the Inter-Municipal Regional Park will decide on the hiring date which could be extend until the Spring of 2013; Consequently It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff commits to forward an amount of 2 700 \$ to the Massawippi Inter-Municipal Regional Park, representing a fifth of the global contribution to the hiring of a development agent for the Régie; THAT this amount be taken from the free surplus indicated in the financial statement for the year 2011 to contribute to the payment of the contribution which is the subject of the present By-Law.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Approval of a mandate of 13 110 \$ from the free surplus to December 31st, 2011: St-Georges, Structures, Génie civil ing. Conseils.</p> <p>RES.: 2012-207 Approval of a mandate of 13 110 \$ from the free surplus to December 31st, 2011: St-Georges, Structures, Génie civil ing. Conseils Whereas the municipal Council decided to prioritize, during its meeting of July 3rd, 2012, the construction project for the gazebo and walkway bordering lake Massawippi at the height of the municipal rest area; Whereas, in order to carry out this project, the services of the firm <i>St-Georges, Structures, Génie et civil</i></p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

<p>ont été retenus; Attendu qu'il y a lieu de prévoir la provenance de fonds pour pourvoir au paiement des honoraires de ladite firme de consultants; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller John Batrie; Que le conseil municipal approprie du surplus libre au 31 décembre 2011 un montant de 13 110 \$ afin de pourvoir au paiement des honoraires professionnels de la firme St-Georges, Structures, Génie et civil ingénieurs concernant le mandat qui leur a été octroyé par la résolution no. 2012-177 Adoptée 6 POUR</p> <p>- Rétention des services de la firme Les Publications Municipales Inc. pour la conception et l'impression d'un bulletin d'information</p> <p>RES. : 2012-208 Rétention des services de la firme Les Publications Municipales Inc. pour la conception et l'impression d'un bulletin d'information Attendu que le conseil municipal souhaite une communication plus grande et plus régulière avec ses citoyens et citoyennes; Attendu qu'à cet égard, il y a lieu pour le conseil municipal de retenir les services d'une firme spécialisée dans ce domaine; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le conseil municipal retienne les services de la firme Les Publications Municipales Inc. pour la conception et l'impression d'un bulletin d'information municipale sur la base d'une parution trimestrielle. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT</p> <p>- Dépôt du procès-verbal de la rencontre du Comité consultatif d'urbanisme tenue le mardi, 17 juillet 2012 à l'hôtel de ville d'Ayer's Cliff</p> <p>Chaque membre du conseil a reçu le procès-verbal.</p> <p>- Demande du propriétaire de l'immeuble situé au 557 rue Main pour conserver la galerie érigée du côté du lac</p> <p>RES. : 2012-209 Demande du propriétaire de</p>	<p><i>ingénieurs</i> has been retained; Whereas it is possible to anticipate the availability of funds to cover the payment of the fees of the aforementioned consulting firm; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the municipal Council appropriates from the free surplus to December 31st, 2011 an amount of 13 110 \$ in order to cover the payment of the professional fees for the firm St-Georges, Structures, Génie et civil ingénieurs concerning the mandate awarded to them by By-Law no. 2012-177 Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Soliciting the services of the firm Les Publications Municipales Inc. for the concept and printing of an information pamphlet</p> <p>RES.: 2012-208 Soliciting the services of the firm Les Publications Municipales Inc. for the concept and printing of an information pamphlet Whereas the municipal Council is looking to provide a better communication on a regular basis with its citizens; Whereas for this purpose, it is possible for the municipal Council to retain the services of a firm specializing in this area; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the municipal Council retains the services of the firm <i>Les Publications Municipales Inc.</i> for the concept and printing of a municipal information pamphlet on a quarterly basis. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>- Deposit of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held Tuesday, July 17, 2012 at the town hall</p> <p>Each member of the Council received a copy of the minutes.</p> <p>- Request from the owner of the property located at 557 Main Street to keep the veranda erected on the lakeside</p> <p>RES.: 2012-209 Request from the owner of</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

l'immeuble situé au 557 rue Main pour conserver la galerie érigée du côté du lac

Attendu que le propriétaire de l'immeuble situé au 557 rue Main a formulé une demande pour conserver une galerie d'une profondeur de 5' 2'' sur toute la largeur de l'édifice du côté du lac;

Attendu que l'opinion du directeur du service de sécurité incendie, M. Mike McKenna, est à l'effet que cette galerie constitue un moyen d'évacuation en cas d'incendie;

Attendu le faible impact visuel d'un point de vue du lac vers l'immeuble;

Attendu que l'environnement est sauvegardé;

Attendu que cette galerie constitue un faible empiètement aérien dans la marge du lac;

Attendu la recommandation du comité consultatif en urbanisme;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 17 juillet 2012;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par le conseiller André Martel;

QUE le Conseil municipal accepte le maintien en place de la galerie de 5'2'' de profondeur sur toute la largeur de l'édifice et ce du côté du lac dudit édifice situé au 557 rue Main, Ayer's Cliff.

Adoptée

6 POUR

- Demande d'un permis d'agrandissement du bâtiment principal au 1160 rue Main pour y installer un lave-auto

RES. : 2012-210 Demande d'un permis d'agrandissement du bâtiment principal au 1160 rue Main pour y installer un lave-auto

Attendu que le propriétaire de l'immeuble du 1160 rue Main formule une demande d'agrandissement de son bâtiment principal dans le but d'y opérer un lave-auto;

Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architectural (PIIA-2);

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 17 juillet 2012;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par la conseillère France Coulombe;

QUE le Conseil municipal autorise l'agrandissement de +/- 40 m de largeur par +/- 39 m de longueur du bâtiment situé au 1160 rue Main aux fins d'y opérer un lave-auto qui sera muni d'un système de recyclage de l'eau.

the property located at 557 Main Street to keep the veranda erected on the lakeside

Whereas the owner of the building located at 557 Main Street presented a request to keep a veranda measuring 5'2'' deep for the entire length of the building on the lake side:

Whereas it is of the opinion of the Fire Department Chief, Mr. Mike McKenna, that this veranda serves as a means of evacuation in the event of a fire;

Whereas the low visual impact from the lake towards this building;

Whereas the environment is protected;

Whereas this veranda constitutes a slight encroachment on the shoreline;

Whereas the recommendation of the Land Use Advisory Committee;

Whereas the municipal Council has taken note of the recommendation of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request which was discussed during their meeting held on July 17th, 2012;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor André Martel;

THAT the municipal Council accepts that the veranda measuring 5'2'' deep for the entire length of the building on the lake side, located at 557 Main Street, Ayer's Cliff, be kept in place.

Motion carried

6 IN FAVOR

- Request for a permit for the extension of the main building located at 1160 Main Street in order to install a car wash.

RES.: 2012-210 Request for a permit for the extension of the main building located at 1160 Main Street in order to install a car wash

Whereas the owner of the building located at 1160 Main Street presented a request for an extension of his/her main building for the purpose of operating a car wash;

Whereas this property is located in a zone managed by the Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI-2);

Whereas the municipal Council has taken note of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request which was discussed during their meeting held on July 17th, 2012;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor France Coulombe;

THAT the municipal Council authorizes the extension measuring +/- 40m wide by +/- 39m long of the building located at 1160 Main Street for the purpose

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

<p>Adoptée</p> <p style="text-align: right;">6 POUR</p> <p>- Demande de permis pour l'installation d'un toit protecteur au dessus de l'entrée principale au 1049 rue Sanborn</p> <p>RES. : 2012-211 Demande de permis pour l'installation d'un toit protecteur au dessus de l'entrée principale au 1049 rue Sanborn Attendu que le propriétaire de l'immeuble situé au 1049 rue Sanborn a formulé une demande pour construire un toit au dessus de la porte d'entrée située en façade du bâtiment; Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architectural (PIIA-2); Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 17 juillet 2012; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller John Batrie; QUE le Conseil municipal autorise la construction d'un toit au dessus de la porte d'entrée située en façade du bâtiment conditionnellement à ce que la pente soit la même que celle du toit de ce dernier.</p> <p>Adoptée</p> <p style="text-align: right;">6 POUR</p> <p>- Demande du propriétaire de la ferme Pérignon d'installer, sur le terrain de la bibliothèque municipale, une enseigne directionnelle temporaire pour la durée des travaux de réfection du pont à Burrough's Falls</p> <p>RES. : 2012-212 Demande du propriétaire de la ferme Pérignon d'installer, sur le terrain de la bibliothèque municipale, une enseigne directionnelle temporaire pour la durée des travaux de réfection du pont à Burrough's Falls Attendu que la ferme Pérignon demande d'installer, sur le terrain de la bibliothèque municipale, une enseigne directionnelle temporaire compte tenu des travaux de réfection du pont sur la route 143 à Burrough's Falls et ce pour la durée de ces travaux; Attendu que le Comité consultatif en urbanisme a étudié cette demande lors de sa réunion du 17 juillet 2012 et en recommande l'acceptation au conseil municipal ; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg;</p>	<p>of operating a car wash which will be installed and equipped with a water recycling system. Motion carried</p> <p style="text-align: right;">6 IN FAVOR</p> <p>- Request for a permit to install a protection roof over the main entrance of the building located at 1049 Main Street</p> <p>RES. : 2012-211 Request for a permit to install a protection roof over the main entrance of the building located at 1049 Main Street Whereas the owner of the building located at 1049 Sanborn Street presented a request to erect a roof over the front entrance door of the building; Whereas this property is located in a zone managed by the Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI-2); Whereas the municipal Council has taken note of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request which was discussed during their meeting held on July 17th, 2012; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the municipal Council authorizes the construction of a roof over the front entrance of the building on the condition that the slope of this roof be the same as the roof of the main building. Motion carried</p> <p style="text-align: right;">6 IN FAVOR</p> <p>- Request from the owner of Pérignon Farm to install, on the property of the municipal library, a temporary directional sign for the duration of the work being done on the Burrough's Falls bridge</p> <p>RES. : 2012-212 Request from the owner of Pérignon Farm to install, on the property of the municipal library, a temporary directional sign for the duration of the work being done on the Burrough's Falls bridge Whereas the Pérignon farm is requesting to install, on the property of the municipal library, a temporary directional sign due to the rebuilding of the Burrough's Falls bridge on route 143 and this for the duration of the work; Whereas the Land Use Advisory Committee has studied this request during its meeting held July 17th, 2012 recommends its approval by the municipal Council. It is moved by Councillor Roger Dumouchel;</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

QUE le Conseil municipal accepte la demande formulée par la ferme Pérignon d'installer temporairement sur le terrain de la bibliothèque municipale une enseigne directionnelle pour sa bleuetière;
QUE cette acceptation est conditionnelle à ce que cette enseigne soit enlevée aussitôt la fin des travaux sur le pont situé sur la route 143 à la hauteur de Burrough's Falls ou à la fin de la cueillette de la récolte 2012 des bleuets selon la première des deux éventualités.
Adoptée 5 POUR 1 CONTRE (P.P.)

Monsieur le conseiller Patrick Proulx explique qu'il est contre cette publicité car il préfère encourager les participants du marché public qui se tient à Ayer's Cliff.

- **Demande de permis pour la construction et l'installation d'une clôture de +/- 45 pi. de long x 6' de haut au 1262 rue Main**

RES. : 2012-213 Demande de permis pour la construction et l'installation d'une clôture de +/- 45 pi. de long x 6' de haut au 1262 rue Main
Attendu que le propriétaire de l'immeuble situé au 1262 rue Main a formulé une demande de permis pour l'installation d'une clôture entre son terrain et la propriété voisine soit le 1272 rue Main;
Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architectural (PIIA-2);
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors de leur réunion du 17 juillet 2012;
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
QUE le Conseil municipal accepte l'émission d'un permis de construction au propriétaire de l'immeuble situé au 1262 rue Main pour l'implantation d'une clôture entre cette propriété et la voisine au 1272 rue Main d'une longueur approximative de 45 pieds et d'une hauteur de 6 pieds à la condition qu'elle soit peinte grise, tel que présenté, dans un délai d'un an de la délivrance du permis.
Adoptée 6 POUR

- **Bâtiment accessoire dans le parc Tyler**

RES. : 2012-214 Bâtiment accessoire dans le parc Tyler
Attendu que la municipalité veut installer un bâtiment

Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT the municipal Council accepts the request presented by Pérignon Farm to install a temporary directional sign on the property of the municipal library for its blueberry farm;
THAT this approval on the condition that this sign must be removed as soon as the work on the Burrough's Falls bridge is completed or at the end of the 2012 blueberry picking season which ever comes first.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 AGAINST (P.P.)

Councillor Patrick Proulx explained that he is against this publicity as he prefers to encourage the vendors at the Ayer's Cliff public market held in Ayer's Cliff.

- **Request for a permit for the construction and installation of a fence of +/- 45' long x 6' high at 1262 Main Street**

RES. : 2012-213 Request for a permit for the construction and installation of a fence of +/- 45' long x 6' high at 1262 Main Street
Whereas the owner of the building located at 1262 Main Street presented a request for a permit for the installation of a fence between his property and the neighbour's property located at 1272 Main Street;
Whereas this property is located in a zone managed by the Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI-2);
Whereas the Land Use Advisory Committee has studied this request during its meeting held July 17th, 2012 recommends its approval by the municipal Council;
It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor John Batrie;
THAT the municipal Council accepts the issuance of a construction permit for a fence, for the owner of the building located at 1272 Main Street, measuring approximately 45 feet long and 6 feet high on the condition that it is to be painted grey, as presented, within a year from the date the permit was issued.
Motion carried 6 IN FAVOR

- **Accessory building in Tyler Park**

RES.: 2012-214 Accessory building for Tyler Park
Whereas the Municipality would like to install an

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

accessoire de 14' x 12' dans le parc Tyler pour y remiser certains petits équipements;
Attendu que le parc Tyler est situé dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architectural (PIIA-2);
Attendu que ce projet a été soumis au Comité consultatif en urbanisme lors de leur réunion du 17 juillet 2012 qui s'en montre favorable;
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QUE le Conseil municipal procède à l'installation du bâtiment secondaire d'une dimension de 14' x 12' devant servir de remisage pour les petits équipements utiles au bon fonctionnement du parc Tyler.

Adoptée 6 POUR

Monsieur le conseiller John Batrie décidera avec le contremaître des travaux publics du positionnement du bâtiment sur le terrain.

- **Délégation de Mme Emmanuelle Lescault inspectrice à des cours de formation dispensés à Sherbrooke le 30 octobre et à Neuville les 30 et 31 août 2012**

RES. : 2012-215 Délégation de Mme Emmanuelle Lescault inspectrice à des cours de formation dispensés à Sherbrooke le 30 octobre et à Neuville les 30 et 31 août 2012

Attendu que des argents sont prévus au budget d'opération 2012 pour la formation pour l'inspectrice municipale (poste 02.610.310);

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QUE Mme Emmanuelle Lescault, inspectrice en bâtiments et en environnement, soit déléguée aux deux cours de formation ci-dessous dispensés par la COMBEQ et la FQM à savoir :

- 30 et 31 août 2012 à Neuville « *La gestion des lacs et des cours d'eau* », coût : membre COMBEQ 450 \$ plus taxes
- 30 octobre 2012 à Sherbrooke « *La gestion efficace des plaintes et les recours en cas de manquements aux règlements municipaux et la préparation d'un dossier devant la cour.* », coût : membre COMBEQ 240 \$ plus taxes

QUE la directrice générale ou son remplaçant en cas d'absence soit autorisé à payer les frais d'inscription ainsi que les autres frais associés à cette délégation, ces derniers pour un montant maximum de 387 \$.

Adoptée 6 POUR

accessory building measuring 14' x 12' in Tyler Park to be used for storing small equipment;

Whereas this property is located in a zone managed by the Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI-2);

Whereas this project was submitted for study to the Land Use Advisory Committee during their meeting held July 17th, 2012 and are in favour;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the municipal Council proceed with the installation of an accessory building measuring 14' x 12' to be used as storage for small equipment necessary for the proper upkeep of Tyler Park.

Motion carried 6 IN FAVOR

Councillor John Batrie, along with the municipal public works foreman, will decide on the proper location of the building on the property.

- **Assigning Mrs. Emmanuelle Lescault, Inspector to take training courses given in Sherbrooke on October 30th and in Neuville August 30 and 31, 2012**

RES.: 2012-215 Assigning Mrs. Emmanuelle Lescault, Inspector to take training courses given in Sherbrooke on October 30th and in Neuville August 30 and 31, 2012

Whereas an amount is planned in the 2012 operating budget for the training of the municipal Inspector (poste 02.610.310);

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

THAT Mrs. Emmanuelle Lescault, building and environment inspector, be delegated to assist the two (2) training courses here-under given by COMBEQ and the FQM to be noted:

- August 30 and 31st, 2012 in Neuville «*La gestion des lacs et des cours d'eau*», cost : member COMBEQ 450 \$ plus taxes
- October 30, 2012 in Sherbrooke «*La gestion efficace des plaintes et les recours en cas de manquements aux règlements municipaux et la préparation d'un dossier devant la cour.*», cost : member COMBEQ 240 \$ plus taxes

THAT the Director General, or her substitute in case of the absence, be authorized to pay the cost of registration as well as any other costs associated to this delegation, and this for a maximum amount of 387 \$.

Motion carried 6 IN FAVOR

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

<p>- Contribution de la municipalité d'Ayer's Cliff au projet « Bassin filtre Tomifobia Massawippi » pour un montant de 2 800 \$</p> <p>RES. : 2012-216 Contribution de la municipalité d'Ayer's Cliff au projet « Bassin filtre Tomifobia Massawippi » pour un montant de 2 800 \$ Attendu que le conseil municipal et les municipalités membres de la Régie du parc régional Massawippi ont à cœur la préservation de l'eau du lac Massawippi; Attendu que l'APLM a présenté un projet « Bassin-filtre Tomifobia Massawippi » aux MRC de Coaticook et Memphrémagog dans le cadre de la qualité de l'eau en Estrie; Attendu que le projet est échelonné sur trois (3) années et que pour la phase 1, un montant de 14 000 \$ est demandé aux partenaires de l'APLM, soit les municipalités membres de la Régie du parc régional Massawippi; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte de verser une somme de 2 800 \$ à la Régie intermunicipale du parc régional Massawippi pour l'année 2012 afin de mener à bien le projet « Bassin filtre Tomifobia Massawippi »; QUE ce montant soit approprié du surplus libre figurant aux états financiers 2011 pour pourvoir au paiement de la contribution faisant l'objet de la présente résolution. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Nomination de M. Christian Savoie à titre de commissaire au Comité consultatif en urbanisme</p> <p>RES. : 2012-217 Nomination de M. Christian Savoie à titre de commissaire au Comité consultatif en urbanisme Attendu qu'il y a lieu pour le conseil municipal de nommer un remplaçant à M. Jeffrey Stafford démissionnaire; Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE Monsieur Christian Savoie demeurant au 295 rue Bay à Ayer's Cliff soit nommé commissaire au Comité consultatif en urbanisme à compter de ce jour. Adoptée 6 POUR</p>	<p>- Municipality of Ayer's Cliff contribution to the "Bassin filter Tomifobia Massawippi" for an amount of 2 800 \$</p> <p>RES.: 2012-216 Municipality of Ayer's Cliff contribution to the "Bassin filter Tomifobia Massawippi" for an amount of 2 800 \$ Whereas the municipal Council and the municipalities members of the Massawippi Regional Park Management value the importance of the quality of the water in lake Massawippi; Whereas the APLM has presented a project «Bassin-filtre Tomifobia Massawippi» to the MRC Coaticook and the MRC Memphrémagog within the framework of water quality in the Eastern region; Whereas the project was spread out in three years and for phase 1, an amount of 14 000 \$ was required from the partners of the APLM such as the municipalities members of the Massawippi Regional Park Management; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor André Martel; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts to forward an amount of 2 800 \$ to Massawippi Inter-Municipal Regional Park Management for the year 2012 in order to carry out the «Bassin filtre Tomifobia Massawippi» project; THAT this amount be taken from the free surplus indicated in the 2011 financial statement for the payment of the contribution which is the subject of the present By-Law. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Nomination of Mr. Christian Savoie named as member to the Land Use Advisory Committee</p> <p>RES.: 2012-217 Nomination of Mr. Christian Savoie named as member to the Land Use Advisory Committee Whereas it is necessary for the municipal Council to nominate a replacement for Mr. Jeffrey Stafford who has resigned; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT Mr. Christian Savoie, residing at 295 Bay Street in Ayer's Cliff, be named as member of the Land Use Advisory Committee as of this date. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

PROTECTION	PROTECTION
<p>- Attentes spécifiques 2012 pour la période du 1^{er} août au 31 décembre 2012 signifiées au directeur du service de sécurité incendie</p> <p>RES. : 2012-218 Attentes spécifiques 2012 pour la période du 1^{er} août au 31 décembre 2012 signifiées au directeur du service de sécurité incendie Attendu que le conseil municipal a étudié au cours de son atelier de travail du 3 juillet 2012 le fonctionnement du service de sécurité incendie; Attendu qu'il a constaté que certaines améliorations devaient être apportées et ce dans les plus brefs délais; Attendu que M. Lionel Boudreau directeur général par intérim a préparé quelques attentes spécifiques à être rencontrées par le directeur du service de sécurité incendie visant la période du 1^{er} août au 31 décembre 2012; Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE le Conseil municipal approuve le document daté du 11 juillet 2012 préparé par M. Lionel Boudreau directeur général par intérim intitulé « Attentes signifiées 2012 période du 1^{er} août au 31 décembre 2012 » et signifié à M. Mike McKenna directeur du service de sécurité incendie le 17 juillet 2012; QUE demande est formulée à la directrice générale ou en son absence par son remplaçant à faire un suivi attentif de ce dossier et en faire rapport mensuellement au conseil municipal à chacun de ses ateliers de travail à compter de celui du 27 août 2012. Adoptée 6 POUR</p>	<p>- Specific expectations 2012 for the period from August 1st to December 31st, 2012 presented to the Fire Department Chief</p> <p>RES.: 2012-218 Specific expectations 2012 for the period from August 1st to December 31st, 2012 given to the Fire Department Chief Whereas the municipal Council studied the operation of the fire department during their work session held July 3rd, 2012; Whereas it determined that certain improvements should be made and this in the shortest delay possible; Whereas Mr. Lionel Boudreau, interim Director General, established certain specific expectations to be met by the Fire Department Chief set for the period from August 1st to December 31st, 2012; It is moved be Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the municipal Council approves the document dated July 11, 2012 prepared by Mr. Lionel Boudreau, interim Director General, titled «Notified Expectations, 2012 for the period from August 1st to December 31st, 2012» and given to Mr. Mike McKenna, Fire Department Chief on July 17, 2012; That a report be prepared by the Director General, or in her absence to her substitute, with a close follow up of this file which will be presented to the members of the Council on a monthly basis at each of their work sessions beginning with the meeting to be held on August 27, 2012. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>- Fixation du pouvoir de dépenser du directeur du service de sécurité incendie à 750 \$ par mois sans autorisation préalable</p> <p>RES. : 2012-219 Fixation du pouvoir de dépenser du directeur du service de sécurité incendie à 750 \$ par mois sans autorisation préalable Attendu qu'en vertu de la résolution no 2010-342, le conseil municipal a fixé à 300 \$ par mois le pouvoir de dépenser du directeur du service de sécurité incendie; Attendu qu'il y a lieu de réviser ce montant; Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller John Batrie; Que le Conseil municipal fixe le pouvoir de dépenser du directeur du service de sécurité incendie à 750 \$ par mois et ce sans autorisation préalable. Toute dépense supérieure à ce montant devra obtenir l'approbation du maire ou du directeur général ou du conseil municipal;</p>	<p>- Establishing the ability for the Fire Department Chief to spend up to 750 \$ per month without needing prior approval</p> <p>RES.: 2012-219 Establishing the ability for the Fire Department Chief to spend up to 750 \$ per month without needing prior approval Whereas in accordance to By-Law 2010-342, the municipal Council established an amount of 300 \$ a month available to the Fire Department Chief to be used at his discretion without needing prior approval; Whereas it is necessary to revise this amount; It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the municipal Council sets an amount of 750 \$ a month at the disposal of the Fire Department Chief to be used at his discretion without needing prior approval. Any expenditure exceeding this amount</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

QUE les dépenses courantes de réparation et d'entretien des véhicules ainsi que des équipements du service ne soient toutefois pas soumises à la limite de délégation du pouvoir de dépenser énuméré ci-haut. Dans ce cas le directeur pourra procéder sans autre autorisation selon les besoins dudit service;
QUE cette résolution amende la résolution no. 2010-342 sous la rubrique achats.
Adoptée

6 POUR

- Carte de crédit pour le directeur du service de sécurité incendie

RES. : 2012-220 Carte de crédit pour le directeur du service de sécurité incendie

Attendu que le directeur du service de sécurité incendie utilise présentement sa carte de crédit personnelle pour procéder à certains achats pour le service;
Attendu qu'il demande qu'une carte de crédit au nom de la municipalité lui soit fournie;
Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la directrice générale ou en son absence son remplaçant soit autorisé à obtenir de la CIBC institution financière de la municipalité, une carte de crédit avec une limite de 1 000 \$ au nom de la municipalité à l'usage de Monsieur Mike McKenna, directeur du service de sécurité incendie.

Adoptée

6 POUR

- Résolution du conseil autorisant la location de pagettes de *Télé-page* pour le service de sécurité incendie et les travaux publics

RES. : 2012-221 Location de pagettes pour le service de sécurité incendie et les travaux publics

Attendu que *Télé-page* présente une offre de location de pagettes plus avantageuse que ce qui est payé actuellement par la municipalité à la compagnie Rodgers;
Attendu que Monsieur Mike McKenna, directeur du service de sécurité incendie, a formulé au directeur général par intérim, Monsieur Lionel Boudreau, une recommandation verbale favorable à l'offre de *Télé-page*;
Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la directrice générale ou en son absence son remplaçant soit autorisé à signer pour et au nom de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff un contrat de

must have the approval of the Mayor, or the Director General, or the municipal Council;
THAT the regular expenses for the repair and maintenance of the vehicles and service equipment are however not subject to the limit established by the delegation of authority to spend mentioned here-above. In this case the Fire Department Chief may proceed without authorization, according to the necessary service;
THIS resolution amends By-Law no. 2010-342 under the title purchases.

Motion carried

6 IN FAVOR

- Credit card for the Fire Department Chief

RES.: 2012-220 Credit card for the Fire Department Chief

Whereas at the present time the Fire Department Chief is using his personal credit card to make certain purchases for the fire department;
Whereas he is requesting to be issued with a credit card in the name of the Municipality for his use;
It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the Director General, or in her absence her substitute, be authorized to obtain from the CIBC, the municipality's financial institution, a credit card with a limit of 1 000 \$ in the name of the Municipality for the use of Mr. Mike McKenna, Fire Department Chief.

Motion carried

6 IN FAVOR

- Council resolution authorizing the rental of pagers from *Télé-page* for the fire department and the public works department

RES.: 2012-221 Rental of pagers from *Télé-page* for the fire department and the public works department

Whereas *Télé-page* is offering the rental of pagers at a more advantageous rate than the one presently being paid by the Municipality to Rodgers;
Whereas Mr. Mike McKenna, fire department Chief, presented to the interim Director General, Mr. Lionel Boudreau, a favourable verbal recommendation for the offer from *Télé-page*;
It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the Director General, or in her absence her substitute, be authorized to sign for and in the name of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff a rental

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

<p>location de pagettes d'une durée d'une année avec Télé-page (Communications Metro Montréal Inc.) Adoptée 6 POUR</p> <p>- Achat du logiciel « Première ligne » et des modules complémentaires</p> <p>RES. : 2012-222 Achat du logiciel « Première ligne » et des modules complémentaires Attendu que le logiciel « Première ligne » est un outil essentiel au bon fonctionnement du service de sécurité incendie; Attendu que la délégation de compétence à convenir avec la ville de Magog en matière de prévention incendie requiert l'achat du logiciel « Première ligne »; Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; Que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff achète le logiciel « Première ligne » au prix indiqué dans la proposition de la compagnie « Logiciels Première Ligne Inc. » datée du 4 juillet 2012 et portant le no. devis 2749 sauf quant au contrat d'entretien qui devra être réajusté en conséquence de la date réelle de sa mise en opération; QUE le prix payé soit de 4 455,28 \$ incluant les taxes mais excluant le contrat d'entretien pour la moitié de l'année 2012; QUE cette dépense soit affectée au compte no. 02-220-00-649 du budget courant. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>Monsieur le conseiller Peter McHarg demande que les enseignes d'interdiction de stationner soient installées, comme pour les années passées, sur un côté de la rue Main pour la tenue de l'exposition agricole.</p> <p>Monsieur le conseiller André Martel demande de vérifier si l'enseigne d'interdiction de stationner devant la propriété du 175 rue Maple a aussi été réinstallée.</p> <p>Monsieur le conseiller Patrick Proulx demande de prévoir, pour l'an prochain, l'ajout de 4 à 5 tables de pique-nique à la halte routière.</p>	<p>contract for a period of one (1) year with <i>Télé-page</i> (Communications Metro Montréal Inc.) Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Purchase of software "Première ligne" and complementary programs</p> <p>RES.: 2012-222 Purchase of software "Première ligne" and complementary programs Whereas the software «Première ligne» is an essential tool for the proper operation of the fire department; Whereas the delegation of competence to be agreed upon with the Town of Magog with regard to fire prevention requires the purchase of the «Première ligne» software; It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff purchase the software «Première ligne» at the price indicated proposition submitted by «Logiciels Première Ligne Inc.» dated July 4th, 2012 with no. devis 2749 except for the maintenance contract which needs to be readjusted in accordance to the actual date of putting in to operation; THAT the price to be paid is the amount of 4 455,28 \$ including taxes but excluding the maintenance contract for half the year 2012; THAT this expenditure be taken from invoice no. 02-220-00-649 of the current budget. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">NEW BUSINESS</p> <p>None</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>Councillor Peter McHarg requested that the no parking signs be installed, as in the past years, on one side of Main Street for the duration of the Ayer's Cliff Fair.</p> <p>Councillor André Martel asked to verify whether the no parking sign in front of 175 Maple Street had been re-installed.</p> <p>Councillor Patrick Proulx asked to foresee, for next year, the addition of 4 or 5 additional pick nick tables at the municipal rest area;</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 août 2012

<p>RES. : 2012-223 Modification à l'accessibilité des citoyens au mini éco-centre Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le mini éco-centre soit ouvert aux citoyens d'Ayer's Cliff seulement; QUE l'horaire du mini éco-centre soit le suivant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le samedi (toute la journée) - le vendredi ou le lundi (une demi-journée – soit de 12 h à 16 h); <p>QUE l'employé tienne un registre des utilisateurs; QUE le salaire horaire de l'employé soit fixé à 10 \$; QUE ces changements soient mis en place par le contremaître des travaux publics, dès que possible après son retour des vacances annuelles. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2012-223 Modification to the accessibility of the citizens to the mini eco-center It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the mini eco-center be open for the citizens of Ayer's Cliff only; THAT the mini eco-center schedule be as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Saturday (all day) - Friday or Monday (half day – from 12 h to 16 h) <p>THAT the employee maintains a user registry; THAT the hourly rate be established at 10 \$ an hour; THAT these changes be put in to effect as soon as the public works foreman returns from his annual vacation. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>RES. : 2012-224 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller John Batrie; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20 h 25 h. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2012-224 Closing It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the meeting be closed and adjourned at 8:25 p.m. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale - Secrétaire-trésorière Director general - Secretary-treasurer</p>	<p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>